

Opgang, 2 november 2025

Teksten

1 – André Campra (1660-1744): "Messe des morts", deel 1 "Introit" (Les Arts Florissants o.l.v. William Christie)

Een requiem is een katholieke mis die wordt opgedragen voor een overledene. Het is dan ook niet ongebruikelijk om op Allerzielen een requiem op te dragen.

De naam Requiem is afgeleid van de aanvangswoorden van het introïtusdeel van de mis.

Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux
perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion, et tibi reddetur
votum in Ierusalem.
Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet.

Geef hun eeuwige rust, Heer, en laat het eeuwig
licht over hen schijnen.
U komt een lofzang toe, O God op de Zion, en een
gelofte zal aan U worden gedaan in Jeruzalem.
Verhoor mijn gebed; alle vlees zal tot U komen.

2 – Anoniem / Jan Janszoon Starter (1593 – 1626): "Blydschap van myn vliedt" (Camerata Trajectina)

Een klaaglied van Starter, in de mond gelegd van Jonker Sibrandt van Burmania Upckesz, holtvester van Friesland, die in Leeuwarden op 20 nov. 1618 met Magdalena van Bootsma in het huwelijk was getreden. Zij stierf vermoedelijk op 23 aug. 1619 in het kraambed.

Het lied is opgenomen in het liedboek "Friesche Lusthof" (1621). Starter was geboren uit Engelse ouders, groeide op in Amsterdam, vestigde zich als boekverkoper in Friesland en introduceerde menige Engelse melodie in de Republiek, waaronder die van dit klaaglied.

Blydschap van mijn vliet, laet ick mijn bereijen om
myns siels verdriet droevigh te beschreijen;

Want ick in mijn jeughd heb mijn uytverkoren, al
mijn hoogste vreughd en vermaeck verloren.
Barst uyt bracke dou! Ach! ick smelt in rou, als ick
overdenck met smart, dat de schoone Vrou, dien
den Hemel wou mijn te plaetsen in mijn hart, daer
op ick had gheslaghen t'opperst van mijn behaghen,
dien ick hiel voor al myn lust, is in haer jonghe
daghen my vand Dood ontdraghen naer
d'onendelyke rust.

Blijdschap vlucht van mij weg; laat me me
voorbereiden om te treuren over het verdriet van
mijn ziel;
Want in mijn jeugd heb ik mijn uitverkorene
verloren, mijn allerhoogste vreugde en plezier.
Barst bittere tranen uit! O, ik smelt in rouw wanneer
ik met smart bedenk, dat de lieve vrouw, die de
Hemel in mijn hart wenste te plaetsen, het
middelpunt van mijn grootste vreugde,
die ik als het enige verlangde, in haar jonge jaren
door de dood is weggevoerd naar de eeuwige rust.

3 – Jacob van Eyck (c.1589-1657): "Blydschap van myn vliedt", uit: "Der Fluyten Lust-Hof" (Erik Bosgraaf, blokfluit)

Der Fluyten Lust-hof omvat zo'n honderdvijftig composities, vooral variatiereeksen over populaire melodieën en psalmen. Deze compositie is gebaseerd op het lied van Starter, dat hiervoor klonk.

Vervolg op pagina 2

4 – Johann Ludwig Krebs (1713-1780): Cantate "Jesu meine Freude", KWV 110 (Ensemble BachWerkVokal Salzburg, o.l.v. Gordon Safari)

Krebs schreef deze cantate, die is gebaseerd op een tekst van Johann Franck met een melodie van Johann Crüger, voor de 20e zondag na Trinitatis. Een groot aantal componisten heeft dit lied gebruikt, zoals Buxtehude en Bach, terwijl Christoph Graupner maar liefst 36 originele zettingen heeft gemaakt.

De eerste strofe van het lied zet het thema van de liefde voor Jezus en het verlangen om verenigd te worden met hem die het Lam wordt genoemd (Openbaring 5:6) en Bruidegom (Openbaring 22:17). Krebs gebruikt alleen die eerste strofe, en werkt die in de volgende delen verder uit.

Koraal

Jesu, meine Freude, meines Herzens Weide, Jesu
meine Zier.

Ach, wie lang, ach lange, ist dem Herzen bange, und
verlangt nach dir!

Gottes Lamm, mein Bräutigam, ausser dir soll mir
auf Erden nichts sonst liebers werden.

Jezus, mijn vreugde, lavenis van mijn hart, Jezus,
mijn sieraad,

ach, hoe lang, ach, zo lang is mijn hart al bang en
verlangt het naar u!

Lam van God, mijn bruidegom, niets op aarde zal mij
dierbaarder zijn dan U.

Aria (bas)

O eine Seligkeit! Die von mir Schwach und Müden
onmöglich auszureden noch auszusinnen ist!

Daß Jesus meine Seele, als seine Braut im Glauben
küsst und wie ich alle Stunden warte auf ihn, dort
von Angesicht zu sehn, so wirds zu seiner Zeit in
voller Herrlichkeit, gewiss, gewiss erschehn.
Indessen wird mich seine Liebe laben, denn habe ich
ihn, was will ich weiter haben?

O, wat een geluk! Het is voor mij, zwak en vermoeid,
onmogelijk om het uit te drukken of me voor te
stellen!

Dat Jezus mijn ziel zal kussen als Zijn bruid in het
geloof, en terwijl ik elk uur wacht om Hem daar van
aangezicht tot aangezicht te zien, zal het op Zijn tijd
in volle glorie zeker, zeker gebeuren.
Intussen zal Zijn liefde mij laven, want als ik Hem
heb, wat heb ik dan nog meer nodig?

Aria (sopraan)

Schlage bald geliebte Stunde; da bei unsem
Liebesbunde, die Vollziehung wird geschehn,
wenn ich dort vor seinen Throne, in der Ehr und
Freuden krone Wunderschöne werde sehn.

Spoedig zal het geliefde uur slaan; want dan zal de
band van onze liefde volmaakt zijn,
als ik er wonderschoon uit zal zien voor Zijn troon, in
de krans van eer en vreugde.

Koraal

Wie bin ich doch so herzlich froh, dass mein Schatz
ist das A und O, der Anfang und das Ende.
Er wird mich doch zu seinem Preis aufnehmen in
sein Paradeis; des klopf ich in die Hände.

Amen, Amen, komm du schöne Freudenkrone, bleib
nicht lange, deiner wart ich mit Verlangen.

Wat ben ik, blij dat mijn Schat de alfa en omega is,
het begin en het einde.

Hij zal mij in Zijn paradijs opnemen door de prijs die
Hij ervoor betaalde; daarvoor mag ik in mijn handen
klappen.

Amen, Amen, kom, jij prachtige kroon van vreugde,
blijf niet lang weg, ik wacht met smart op je.